

経費支弁書
ĐƠN XIN BẢO LÃNH KINH PHÍ

日本国法務大臣 殿 Gửi đến bộ trưởng bộ tư pháp Nhật Bản

国 籍 Quốc tịch _____

氏 名 Họ tên _____

生年月日 Ngày, tháng, năm sinh _____ 年 _____ 月 _____ 日 性別 Giới tính : 男 Nam ・ 女 Nữ

Năm Tháng Ngày

私は、この度、上記の者が日本国に在留中・入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

Tôi sẽ là người chi trả kinh phí cho học viên có tên ở trên nếu được sang Nhật học tập. Dưới đây có ghi rõ nội dung bảo lãnh, cũng như hình thức chi trả đồng thời cam kết sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm cho học viên.

記

1. 経費支弁の引受け経緯 Lý do chấp nhận bảo lãnh chi trả kinh phí (申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。Ghi rõ vì sao bảo lãnh cho học viên, và mối quan hệ với học viên.)

2. 経費支弁内容 Nội dung chi trả kinh phí

私 _____ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを誓約します。また、上記の者が在留期間更新許可申請を行う際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。Tôi là.....Xin cam đoan sẽ là người chi trả theo như dưới đây cho học viên có tên ở trên, trong thời gian học ở Nhật. Ngoài ra, trong thời gian học viên du học ở Nhật khi làm thủ tục gia hạn visa, cần các giấy tờ chứng minh tài chính, như sổ dư tài khoản, chứng nhận chuyển nhận tiền...tôi sẽ chuẩn bị đầy đủ để nộp.

記 Nội dung

(1) 学費/Học phí 1年間 1 năm _____ 円 yen

(2) 生活費/Sinh hoạt phí 月 額 1 tháng _____ 円 yen

(3) 支弁方法/ Phương thức thanh toán (送金・振込み等支弁方法を具体的にお書き下さい。 Chuyển tiền hoặc phương thức khác xin hãy ghi rõ.)

学費/Học phí _____

生活費/Sinh hoạt phí _____

年 Năm 月 Tháng 日 Ngày

経費支弁者：Người bảo lãnh chi trả kinh phí

住 所 Địa chỉ _____ TEL : _____

氏 名 Họ tên _____ (署名) Ký tên _____

学生との関係 Mối quan hệ với học viên _____ E-mail : _____

経 費 支 弁 書 日 本 語 訳
ĐƠN XIN BẢO LÃNH KINH PHÍ BẢN TIẾNG NHẬT

1. 経費支弁の引受経緯 Lý do chấp nhận bảo lãnh chi trả kinh phí (申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。Ghi rõ vì sao bảo lãnh cho học viên, và mối quan hệ với học viên.)

3 経費支弁内容 Nội dung chi trả kinh phí

(3) 支弁方法/ Phương thức thanh toán (送金・振込み等支弁方法を具体的にお書き下さい。
Chuyển tiền hoặc phương thức khác xin hãy ghi rõ.)

学費/Học phí _____

生活費/Sinh hoạt phí _____

年 Năm 月 Tháng 日 Ngày

翻訳者 Biên dịch viên 氏名 Họ tên _____

自署 Ký tên _____